

RIF.: CDT-AD5-2024-01
**SPECIALISTA NELL'ELABORAZIONE DEL LINGUAGGIO
NATURALE**
GRADO: AD 5
DIPARTIMENTO: Supporto alla traduzione
SEDE DI LAVORO
Lussemburgo

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (il «Centro di traduzione») è stato istituito nel 1994 per fornire servizi di traduzione ai diversi organismi dell'Unione europea. Ha sede a Lussemburgo. Fin dalla sua istituzione, il Centro ha visto aumentare notevolmente il proprio carico di lavoro e attualmente impiega circa 200 dipendenti.

Per soddisfare le esigenze del dipartimento Supporto alla traduzione, in particolare della sezione Soluzioni linguistiche avanzate, il Centro di traduzione organizza una procedura di selezione al fine di istituire un elenco di riserva ⁽¹⁾ per l'assunzione di un agente temporaneo ⁽²⁾ in qualità di specialista nell'elaborazione del linguaggio naturale per il dipartimento Supporto alla traduzione.

NATURA DELLE MANSIONI

Il candidato selezionato, che riferirà direttamente al capo della sezione Soluzioni linguistiche avanzate, sarà chiamato a svolgere le funzioni riportate di seguito:

- implementare, valutare e mantenere applicazioni di elaborazione del linguaggio naturale (*Natural Language Processing*, NLP), compresi, ma non solo, i sistemi di traduzione automatica (TA);
- sviluppare, migliorare e mantenere pipeline di dati, il che comprende l'estrazione, la pulizia, la trasformazione e la mappatura delle fonti di dati esistenti;
- adottare e integrare standard e metodi del settore per monitorare le prestazioni delle applicazioni NLP, fra cui le analisi e le relazioni basate sugli sforzi;
- condurre esperimenti al fine di ampliare e ottimizzare le attuali capacità dell'NLP, in particolare in termini di adattamento e perfezionamento del dominio;
- fornire sostegno e garantire che siano seguite le migliori pratiche per il packaging e la containerizzazione delle applicazioni NLP in collaborazione con altre équipe informatiche;
- redigere la documentazione tecnica e le procedure per la manutenzione, la distribuzione e l'uso dei componenti e dei sistemi sviluppati dal team;
- dirigere i progetti tecnici dall'inizio alla fine seguendo metodologie standard, tra cui la pianificazione delle attività, la comunicazione, la rendicontazione, l'esecuzione e il monitoraggio;

⁽¹⁾ Lo stesso elenco di riserva potrà essere utilizzato per assumere agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera b), e agenti contrattuali a norma dell'articolo 3, lettera a), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. L'elenco di riserva può essere condiviso anche con altre agenzie dell'UE, a seconda delle esigenze dei servizi.

⁽²⁾ I membri del personale interno assunti come agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), del RAA (gruppo di funzioni AD) possono candidarsi sulla base della presente pubblicazione, che funge anche da pubblicazione interna.

- presentare progetti e attività in tema di NLP al pubblico interno ed esterno e mantenere i contatti con le parti interessate di altri dipartimenti (ad esempio IT, Supporto alla traduzione, Traduzione);
- fornire consulenza e raccomandazioni su approcci innovativi per l'utilizzo di applicazioni basate su modelli linguistici di grandi dimensioni (*Large Language Model*, LLM);
- partecipare a conferenze e svolgere attività di sorveglianza tecnologica nel settore dell'IA e della scienza dei dati applicata alla TA e all'NLP.

A. CRITERI DI SELEZIONE

Sono ammessi alla procedura di selezione i candidati che, entro il termine ultimo per le candidature online (20/03/2024), soddisfano i requisiti illustrati di seguito.

(1) CRITERI DI AMMISSIBILITÀ

- Cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- avere un livello di studi corrispondente a una formazione universitaria completa di almeno tre anni attestata da un diploma ⁽³⁾;
- competenze linguistiche: avere una conoscenza approfondita di una delle lingue ufficiali dell'Unione europea (almeno al livello C1) e una conoscenza soddisfacente di un'altra lingua ufficiale dell'Unione, al livello necessario per lo svolgimento delle funzioni richieste (almeno al livello B2) ⁽⁴⁾.

(2) COMPETENZE E ABILITÀ SPECIFICHE

a) Competenze tecniche essenziali

- Comprovata esperienza professionale in posizioni nel campo dell'informatica, in particolare nell'ambito di progetti di scienza dei dati e di apprendimento automatico;
- buona conoscenza delle reti neurali e delle tecniche e degli strumenti di apprendimento automatico, compresi i modelli linguistici, le architetture, la metrica, le librerie e le piattaforme;
- padronanza di Python, o di un linguaggio di programmazione simile, e capacità di implementare pipeline e applicazioni NLP modulari e gestibili;
- conoscenza dei sistemi Unix (ad esempio Ubuntu);
- esperienza in sistemi di controllo versione (ad esempio Git).

⁽³⁾ Sono presi in considerazione solo i diplomi e i certificati conseguiti negli Stati membri dell'UE o corredati di certificati di equipollenza rilasciati dalle autorità di detti Stati membri.

⁽⁴⁾ I livelli indicati corrispondono al quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione (QCER).

b) Competenze auspicabili

- Una laurea di secondo livello nel campo della linguistica computazionale, dell'intelligenza artificiale, della scienza dei dati, dell'estrazione di dati o della modellizzazione statistica dei dati o in settori correlati;
- esperienza in applicazioni e kit di strumenti di traduzione automatica;
- esperienza in modelli e librerie per l'apprendimento automatico (ad esempio Torch);
- esperienza in tecniche e kit di strumenti di elaborazione del linguaggio naturale;
- conoscenza o esperienza in materia di MLOps, CI/CD pipeline e containerizzazione (ad esempio Docker);
- conoscenza o esperienza in materia di banche dati e linguaggi di interrogazione (ad esempio SQL);
- conoscenza o esperienza in materia di API REST e architetture di microservizi;
- conoscenza o esperienza in materia di processi standard per l'estrazione di dati (*data mining*) (ad esempio CRISP-DM);
- certificazioni o certificati di formazione nel campo dell'intelligenza artificiale e dell'apprendimento automatico;
- pubblicazioni scientifiche nel settore dell'intelligenza artificiale o dell'NLP.

c) Competenze non tecniche essenziali

- Comunicazione scritta e orale: buone capacità redazionali e di sintesi, capacità di comunicare efficacemente a tutti i livelli (interni ed esterni) e in un ambiente multilingue;
- capacità interpersonali: capacità di lavorare individualmente e collettivamente in un gruppo;
- senso di responsabilità: discrezione, riservatezza, precisione, efficienza, disponibilità e puntualità;
- competenze organizzative: capacità di gestire vari compiti e di fissare priorità; approccio metodico; capacità di prendere iniziative; versatilità;
- adattabilità: capacità di aiutare gli altri e di lavorare sotto pressione; capacità di migliorare le proprie competenze e di adattarsi agli sviluppi nell'ambiente IT;
- per ragioni operative, un'ottima padronanza dell'inglese è considerata un requisito essenziale (almeno di livello C1); inoltre, una buona conoscenza del francese (almeno di livello B2) sarà considerata un vantaggio ⁽⁵⁾.

Queste competenze saranno valutate durante la prova scritta e il colloquio (cfr. punto B(2)(i) e (ii) di seguito).

⁽⁵⁾ I livelli indicati corrispondono al quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione (QCER).

B. PROCEDURA DI SELEZIONE

(1) Fase di preselezione

La fase di preselezione si svolgerà in due parti.

- La prima parte riguarderà i criteri di ammissibilità di cui al punto A(1) e sarà volta a determinare se i candidati soddisfano tutti i criteri di ammissibilità obbligatori e tutti i requisiti formali stabiliti nella procedura di candidatura. I candidati che non soddisfano tali requisiti saranno esclusi.
- Nella seconda parte si valuteranno l'esperienza professionale e altri elementi indicati alla sezione «Competenze tecniche essenziali» e «Competenze auspicabili» [punti A(2)(a) e (b)]. A questa parte verrà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 20 (punteggio minimo richiesto: 12).

Il comitato di selezione inviterà a una prova scritta e a un colloquio i 15 candidati che avranno superato la fase di preselezione e ottenuto i migliori punteggi.

(2) Fase di selezione

Tale fase si svolgerà secondo la procedura descritta in appresso e conterà di due parti.

(i) Una prova scritta in inglese costituita da:

- una prova pratica al computer per valutare le conoscenze dei candidati nei settori di specializzazione.

Tempo concesso: due ore.

La prova scritta sarà valutata in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

Si noti che i candidati la cui lingua principale è l'inglese devono sostenere le prove in francese.

(ii) Un colloquio con il comitato di selezione volto a valutare l'abilità dei candidati a esercitare le funzioni succitate. Il colloquio verterà inoltre sulle conoscenze specifiche e sulle competenze dei candidati elencate ai punti 2(a), 2(b) e 2(c).

Si noti che solo i candidati che hanno ottenuto il punteggio minimo richiesto nella prova scritta saranno convocati a un colloquio.

La maggior parte del colloquio si svolgerà in inglese. Potrà essere verificata anche la conoscenza di altre lingue indicate dai candidati.

Tempo a disposizione: circa 40 minuti.

Il colloquio sarà valutato in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

La prova scritta e il colloquio si svolgeranno in presenza a Lussemburgo oppure online; i candidati saranno informati a tempo debito delle modalità esatte.

Una volta valutati i risultati della prova scritta e del colloquio, il comitato di selezione istituirà un elenco di riserva dei candidati idonei in ordine alfabetico. I candidati selezionati saranno quelli che avranno conseguito il punteggio minimo richiesto per la prova scritta e il punteggio minimo richiesto per il colloquio

[cfr. punti B(2) (i) e B(2) (ii)]. Si fa presente che l'inclusione nell'elenco di riserva non garantisce l'assunzione.

Il giorno del colloquio i candidati convocati alle prove dovranno presentare i documenti giustificativi corrispondenti alle informazioni riportate nel modulo di candidatura, ossia copie di diplomi, certificati e altri documenti attestanti le qualifiche e l'esperienza professionale, che indichino chiaramente le date d'inizio e di fine, la funzione e la natura esatta delle mansioni ecc. Se le prove si svolgono a distanza, i candidati possono inviare una copia dei documenti giustificativi di cui sopra per posta elettronica all'indirizzo E-Selection@cdt.europa.eu.

Prima di istituire l'elenco di riserva, il comitato di selezione esaminerà i documenti giustificativi dei candidati che hanno superato il colloquio e le prove scritte.

Inoltre, prima della conclusione di un contratto, i candidati selezionati dovranno fornire gli originali e le copie autentiche di tutti i documenti attestanti il rispetto dei criteri di ammissibilità.

Qualora, in qualsiasi fase della procedura di selezione o di assunzione, emerga che le informazioni fornite in una candidatura sono state deliberatamente falsificate, il candidato sarà escluso.

Saranno esclusi anche i candidati che:

- non soddisferanno tutti i criteri di ammissibilità al termine previsto per le candidature;
- non forniranno i documenti giustificativi necessari.

L'elenco di riserva sarà valido fino al 31 dicembre 2024 e potrà essere prorogato a discrezione dell'autorità del Centro di traduzione abilitata a concludere i contratti di assunzione.

C. ASSUNZIONE

In base alla situazione di bilancio, ai candidati prescelti può essere offerto un contratto di tre anni (rinnovabile), conformemente al regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. In base al grado di riservatezza del lavoro svolto, può essere necessario che il candidato selezionato richieda un nulla osta di sicurezza.

I candidati selezionati saranno assunti nel gruppo di funzioni AD 5. Lo stipendio mensile di base corrispondente al grado AD 5 (1° scatto) ammonta a 5 507,55 EUR. Allo stipendio base possono aggiungersi varie indennità come l'assegno di famiglia, l'indennità di dislocazione (16 % dello stipendio base) ecc.

Inoltre, per essere ammessi, prima della nomina i candidati selezionati devono:

- essere in regola con le leggi applicabili in materia di obblighi militari;
- offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere (godimento dei diritti politici) ⁽⁶⁾;
- sottoporsi all'esame medico disposto dal Centro di traduzione per conformarsi alle disposizioni di cui all'articolo 12, paragrafo 2, del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

⁽⁶⁾ I candidati dovranno fornire un certificato ufficiale che attesti l'assenza di condanne penali.

D. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA CANDIDATURA

I candidati interessati sono tenuti a compilare il modulo di candidatura online su Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) entro il termine previsto.

Si consiglia vivamente di non attendere gli ultimi giorni per candidarsi. L'esperienza dimostra che il sistema può essere sovraccarico a ridosso del termine ultimo, rendendo quindi difficile presentare la candidatura in tempo.

In caso di domande, si prega di contattare la sezione Risorse umane e sostegno al personale all'indirizzo E-Selection@cdt.europa.eu.

PARI OPPORTUNITÀ

Il Centro di traduzione applica una politica di pari opportunità in materia di impiego e assume candidati indipendentemente da età, razza, convinzioni politiche, filosofiche o religiose, genere od orientamento sessuale, eventuale disabilità, stato civile o situazione familiare.

INDIPENDENZA E DICHIARAZIONE DI INTERESSE

Al titolare del posto sarà richiesto di sottoscrivere una dichiarazione d'impegno ad agire in maniera indipendente nell'interesse pubblico e una dichiarazione relativa a qualsiasi interesse che potrebbe essere ritenuto pregiudizievole alla sua indipendenza.

E. INFORMAZIONI GENERALI

RIESAME, RICORSO E RECLAMO

In qualsiasi momento della procedura di selezione i candidati che ritengono che una particolare decisione rechi loro pregiudizio potranno rivolgersi al presidente del comitato di selezione per chiedere ulteriori precisazioni in merito, proporre ricorso o presentare una denuncia al Mediatore europeo (cfr. l'allegato 1).

RICHIESTE DI ACCESSO DEI CANDIDATI ALLE INFORMAZIONI CHE LI RIGUARDANO

Nel contesto di una procedura di selezione viene riconosciuto ai candidati il diritto specifico di accedere a determinate informazioni che li riguardano direttamente e individualmente. Ai candidati che ne facciano richiesta possono essere fornite informazioni supplementari in merito alla loro partecipazione alla procedura di selezione. I candidati devono inviare tali richieste per iscritto al presidente del comitato di selezione entro un mese dal ricevimento della notifica dei risultati della procedura di selezione. La risposta sarà trasmessa entro un mese. Le richieste saranno evase tenendo in considerazione il carattere riservato dei lavori del comitato di selezione a norma dello statuto dei funzionari.

PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Il Centro di traduzione, in quanto organismo responsabile della procedura di selezione, garantisce che i dati personali dei candidati saranno trattati in conformità del regolamento (UE) 2018/1725 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2018, sulla tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione e sulla libera

circolazione di tali dati, e che abroga il regolamento (CE) n. 45/2001 e la decisione n. 1247/2002/CE (GU L 295 del 21.11.2018, pag. 39). Ciò vale in particolare per la riservatezza e la sicurezza dei dati in questione.

I candidati hanno il diritto di rivolgersi in qualsiasi momento al Garante europeo della protezione dei dati (edps@edps.europa.eu).

Cfr. la specifica [informativa sulla privacy](#).

ALLEGATO 1 RICHIESTE DI RIESAME, PROCEDURE DI RICORSO E DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

Essendo lo statuto dei funzionari applicabile alle procedure di selezione, si noti che tutti i lavori hanno carattere di riservatezza. I candidati che ritengono che, in una qualsiasi delle fasi di detta procedura di selezione, i loro interessi siano stati lesi da una particolare decisione, possono intraprendere le azioni indicate di seguito.

I. RICHIESTE DI ULTERIORI INFORMAZIONI O DI RIESAME

- I candidati possono inviare una lettera con la richiesta di ulteriori informazioni o di un riesame, esponendo il proprio caso, all'indirizzo seguente:

All'attenzione del presidente del comitato di selezione CDT-AD5-2024-01

Centre de traduction des organes de l'Union européenne
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

entro dieci giorni di calendario dalla data d'invio della lettera di notifica della decisione. Il comitato di selezione invierà una risposta il prima possibile.

II. PROCEDURE DI RICORSO

- I candidati possono inoltrare un reclamo in base all'articolo 90, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari dell'Unione europea, all'indirizzo seguente:

**All'attenzione dell'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione
CDT-AD5-2024-01**

Centre de traduction des organes de l'Union européenne
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

I termini per l'avvio di questi due tipi di procedura [cfr. lo statuto dei funzionari modificato dal regolamento (UE, Euratom) n. 1023/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 287 del 29.10.2013, pag. 15), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=CELEX%3A32013R1023>] decorrono a partire dal momento in cui viene notificato ai candidati l'atto presumibilmente lesivo.

Si noti che l'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione non ha facoltà di modificare le decisioni di un comitato di selezione. Secondo una giurisprudenza costante della Corte di giustizia, l'ampio potere discrezionale dei comitati di selezione è sottoposto al controllo dell'autorità giurisdizionale soltanto in caso di violazione manifesta delle regole che disciplinano i relativi procedimenti.

III. DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

- I candidati possono sporgere una denuncia al:

Médiateur européen

1, avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

conformemente all'articolo 228, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e alle condizioni previste dal regolamento (UE, Euratom) 2021/1163 del Parlamento europeo, del 24 giugno 2021, che fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore (statuto del Mediatore europeo) e che abroga la decisione 94/262/CECA, CE, Euratom (GU L 253 del 16.7.2021, pagg. 1-10).

Si fa presente ai candidati che le denunce presentate al Mediatore non comportano la sospensione dei termini di cui all'articolo 90, paragrafo 2, e all'articolo 91 dello statuto dei funzionari relativi alla presentazione di reclami o di ricorsi alla Corte di giustizia dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 270 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Inoltre, a norma dell'articolo 2, paragrafo 3, del regolamento (UE, Euratom) 2021/1163 del Parlamento europeo, del 24 giugno 2021, che fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore (statuto del Mediatore europeo) e che abroga la decisione 94/262/CECA, CE, Euratom, una denuncia presentata al Mediatore deve essere preceduta dall'espletamento delle necessarie pratiche amministrative presso gli organismi interessati.